

Porównanie tłumaczeń Liczb 11:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego nadano temu miejscu nazwę: Kibrot-Hataawa,* gdyż tam pogrzebano ludzi pożądlivych. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Stąd nadano temu miejscu nazwę: Kibrot-Hataawa, [to znaczy: Groby pożądania], tam bowiem pogrzebano tych pożądlivych ludzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nazwano to miejsce Kibrot-Hattaawa, bo tam pochowano lud, który zapragnął <i>mięsa</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nazwane jest imię miejsca onego Kibrot Hataawa; albowiem tam pogrzebli lud, który pożyądał mięsa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nazwano ono miejsce Groby pożądania: bo tam pogrzebli lud, który pożyądał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego też nazwano to miejsce Kibrot-Hattaawa, bo tam pochowano ludzi, których opanowało pożądanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miejsce to nazwano Kibrot-Hattaawa (Groby Rozkoszy), gdyż tam pogrzebano ludzi pożądlivych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego właśnie nazwano to miejsce Kibrot-Hattaawa, bo tam pochowano ludzi, których opanowało pożądanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego nazwano to miejsce Kibrot-Taawa, ponieważ tu pogrzebano ludzi, którzy ulegli pożądaniu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Temu miejscu nadano nazwę Kibrot ha-Taawa, bo tam pochowano ludzi, którzy ulegli łakomstwu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Mosze] nazwał to miejsce Kiwrot Hataawa, [co znaczy „Groby Pożądania”], bo tam pogrzebano ludzi pożądlivych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І названо ім'я того місця: Гробівці пожадання, бо там поховали нарід, який пожадав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem tej miejscowości nadano nazwę Kibrothhataawa, gdyż pochowano tam pożądlivych ludzi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Miejszu temu nadano na zwę Kibrot-Hattaawa, gdyż tam pogrzebano ludzi, którzy pałali samolubną żądzą.

¹⁾ Groby pożądania, קִבְרוֹת הַתַּאֲוָה (qiwrot hatta'awa h), miejsce o nieznanej nam lokalizacji.